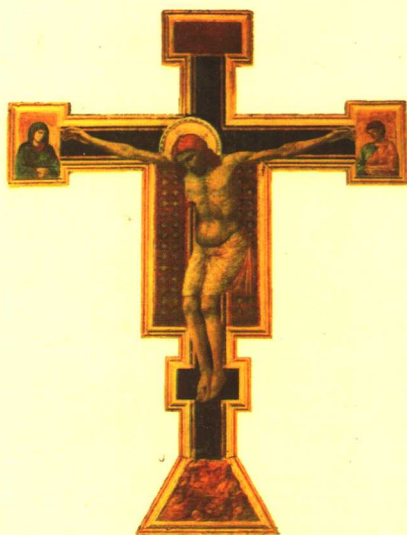


[丹]克尔凯郭尔 Soren Kierkegaard / 著

鲁 路 / 译



Christian's Enthusiasm

基督徒的激情



中央编译出版社
CENTRAL COMPILATION & TRANSLATION PRESS

诗与思文丛

基督徒的激情

(丹)克尔凯郭尔 著
鲁路 译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

基督徒的激情 / (丹) 克尔凯郭尔著; 鲁路译.

—北京: 中央编译出版社, 2007.3

ISBN 978-7-80109-017-1

I. 基… II. ①克… ②鲁… III. 克尔凯郭尔, S. (1813~1855)—哲学—选集 IV. B534

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 14210 号

Die Leidenschaft des Religiösen

Sören Kierkegaard

根据德国 Reclam 出版社 1953 年版译出

基督徒的激情

出版发行 中央编译出版社

地 址 北京西单西斜街 36 号(100032)

电 话 (010)66509366 66509360(编辑部)

经 销 全国新华书店

印 刷 北京印刷一厂

开 本 154 × 230 毫米 1/16

字 数 115 千字

印 张 14

版 次 2007 年 3 月第 2 版第 1 次印刷

定 价 18.00 元

总 序

阿诺德说：“诗歌拯救世界。”笛卡儿说：“我思故我在。”“诗”与“思”，也许原本就是人的两种最基本的精神存在方式。前者是一种本能的、审美的方式，后者是一种经验的、判断的方式；前者诉诸情感，后者诉诸理性。而海德格尔的“人在大地上诗意地栖居”，则仿佛在设计此两者的融合。一个大脑基本健全的人，是不可能不思考的，一个意识有了初步发展的人，也不可能不审美，而一个将“诗”与“思”统一于一体的人，就有可能是一个意识活动最为活跃、精神生活最为丰富、情感世界最为多彩的人。

然而，在外部世界越来越丰富、越来越多彩的时候，我们却发现人类的“诗”与“思”都似乎越来越少了。在这样一个日益技术化、甚至数字化的时代，人们还能在多大程度上保持面对生活的诗意呢？换句话说，在科学的时代还需要诗歌吗？在有用性、精确性、合理性，还有所谓的可重复性、可操作性等等方面，诗歌无一不显示出了她的尴尬。但是，诗歌在现代生活中的意义仍永远是无可争议的，因为她与作为人类交际工具的语言之间有着最紧密的关系，因为她诉诸的是任何人都不可或缺的情感。

与此同时，如果不将科学思维和商业智慧等包括在内，人类的非功利思考也不是多了而是少了，对道德和价值的判断，对存在及其意义的穷究，正在成为少数哲学家、思想家的“专业”，而整个人类却似乎有了比这更重要的事情（比如说挣钱）要做，换句话说，在教育程度普遍提高的当代，人们对自身精神生活状况的关注反而有所降低。将本世纪自然科学的发展和人文科学的发展作一个平行比较，就会发现，前者在这一世纪中所取得的进步据说数百倍于先前所有世纪之进步的总和，而后的进展却很难说是革命性的，至少不能说有成倍的增长。人类在各个方面的发展是

需要维持某种平衡的,对地球之外宇宙空间的探索与对人类自身基因密码的破译基本同步,但在精神存在研究与物质存在研究这两个方面暂时还是不协调的。因此,人类无疑需要更多地思考。

无论在整个人类的发展中还是在一个人的生活中,保持灵魂与肉体、精神与物质的平衡都是非常重要的。而在人的精神生活中,“诗”与“思”的平衡发展也同样是重要的。我们需要“思”的庄重,也需要“诗”的空灵,我们需要“思”的结果,也需要“诗”的过程,两者都是我们精神生活最基本的立面。这大小两种平衡的谋得和维持,便是我们最正常的精神存在状态。

要维持这种状态,阅读也许是一种最佳方式,或曰一个捷径。我们可以在阅读中感受诗意,在阅读中加深思考。当然,人类的文明史已为我们提供了无数“诗”的读物和“思”的文本,也许,我们所有的文化遗产都可以归入这两大类。如今,我们又从那无数的读本中挑出几册,我们选择的着眼点主要放在“诗”与“思”两种因素的相互渗透上。

这里的几本译作,或偏重于哲学如尼采的《快乐的知识》、克尔凯郭尔的《基督徒的激情》和阿兰的《幸福散论》,或偏重于诗歌如里尔克、帕斯捷尔纳克和茨维塔耶娃的《三诗人书简》、纪伯伦的《先知园》和布罗茨基的《文明的孩子》,但它们的特色却都在于“诗”与“思”的融合上,或者说,它们是思想的诗,或诗意的哲学。它们的作者早我们许久完成了精神和情感的长征,他们在前方呼唤我们:过有思想的生活,过有诗意的生活。

刘文飞

2007年1月9日

追求完美性(代序)

人的完美性是千古话题，是人类良知追求的永恒目标。政治家试图从社会的、制度的变革中实现这一目标；自然科学家在宏观、中观、微观的世界跋涉，为提供实现人的完美性的手段而献出自己的智慧乃至生命；哲学家们则在纯思维领域深思着人的存在的意义以及如何实现人的生存的意义，努力为实现人的完美性提供哲学的解答；神学家们面对上帝和各种神灵，怀着一颗虔诚的心为人们祈求完美性的降临。克尔凯郭尔的这本小册子《基督徒的激情》既是哲学著作，又是神学著作。它的核心内容是思考完美性是什么以及如何达到完美性。

完美性是一种幸福的境界。完美性的实现是一个过程，幸福的获得也是一个过程；完美性是在对立矛盾中实现的，幸福也是在对立矛盾中获得的。本书作者以基督教和上帝为中介，表明了这方面的观点并向人们指出达到幸福境界的各种途径。有关的论述和概念在这本小册子中很分散，而且具有德国古典哲学和神学的表述特征，因此有必要概括地向读者作一些介绍。

信仰。作者指的是对上帝是否存在的信仰。如果没有信仰，当然也就谈不上幸福。作者认为，信仰与学说无关，与这种学说是否真实也无关。

受难。基督的受难指受到嘲笑、鞭挞和受辱，最终被钉在十字架上。因此，基督徒被要求应愿意像基督一样受难。而且，这

种苦难不应被理解为已经经历完的苦难,而是应理解为正在经历的苦难。有些基督徒只赞美基督、颂扬基督,但对基督的受难却感到不快。与基督的同时性要求基督徒经受巨大的烦恼、灾难和痛苦。

内在性。内在性即真理,即上帝,内在性是与上帝的精神交往,内在性是以圣经为镜的自我观照。一个基督徒除了一般的受难以外,还要内心受难,也就是要出于爱而直接消灭自己的爱,出于爱而在所爱的人面前表现为残酷。

行动。作者在小册子中对当代的基督教界表示不满。他认为,许多基督徒并没有仿效基督,并没有行动起来。关于基督的一切都只是变成了一种知识,因此基督教精神干瘪枯萎了。作者针对这种情况提出,基督教本质上要通过行动来宣布。他还指出,基督不是慈善家,而是榜样。

不快。对基督受难的不快,对行动的不快,是达到幸福的障碍。相反,谁不感到不快,而是信仰,谁就是幸福的。不快是内心的敌人,克服这个敌人就是克服了世俗。然而,如何克服不快呢?信仰、内在性和行动应该是前提。没有信仰的人当然是不快的人。失去内在性的人也是不快的,因为他不可能与真理进行精神交往,因而不可能在尘世的喧闹面前抽身退步。一个没有行动的人也是不快的,因为没有行动就是没有接受信仰。

同时性。同时性指现实的过程。在这一意义上来说,不能把基督教理解为历史性的基督教,基督教也不指望结局的帮助。真正的完美性在于正在经历着苦难,而不在于它已经经历完现实的苦难。强调当前的过程,不强调已经达到的结局。存在主义著作家的这一观点后来发展为只讲过程,不计结果,这似乎是一种实用主义的发展,也许可以说是一个误区。

罪责意识。只有在罪责意识中，才能到达基督教的入口处，只有罪责意识才能坚定信仰，才能决心与基督一样受难。罪责意识与受难一样是达到完美性所不可缺少的。真正的完美性只存在于相对的不完美性之中，只存在于罪责意识和现实的受难之中。一般来说，人只有通过矛盾才能得到他所追求的东西，而这是一切人性中的不完美性。

悖论。基督教是一种悖论。它对生活的目的和使命的回答表明了这一点，它的回答是死亡、垂死。在这里明显表现出了基督教的消极面，因为这一悖论是说人在现世要受难，这样才能死后进入天堂。因此作者说，基督教的本质恰恰在于有罪的人在寻求达到悖论。

比较。作者说，在颂扬他人时与他人相比较是不对的。他认为这种比较是一种世俗性。作者叙述了一只小鸟和一株百合花的故事。一株百合花长在偏僻的河谷边，与几株荨麻和别的花为邻，小鸟对它说，有一个地方有许多百合花，它们都十分华丽，那里充满生机和欢乐。这株百合花听多了这样的话，也开始不满意自己的处境。于是小鸟与百合花商量好，由小鸟把百合花带到那个理想的地方去。结果怎样呢？百合花在中途死去了。这只小鸟是诱惑的鸟，是不安定的攀比思想。这个故事所说的内容与我们的知足常乐的思想是一致的。

相对性。作者说：“要求人的绝对性是彻头彻尾的愚蠢。”人的智慧在于“在一定程度上”、“有节制地”、“既此亦彼”等金科玉律。基督教追求的完美性也是相对的。完美性存在于现实的受难之中，而这种受难过程是陪伴人的一生的。基督教对人的要求充满了相对性，因而具有某种辩证的性质。要想消除不快，就要以

宁静的心面对受难，而受难又会引起人的不快，这是一种辩证的关系。出于爱而在所爱的人面前变得残酷，这也是一种具有辩证性质的要求。基督教不要求人绝对的柔，也不要求绝对的刚，而是“成就了外柔内刚的人”。外柔内刚和外圆内方，在我国传统文化精神中也是人们修身养性的重要目的。

基督教要求人善良、受难、不反抗，这些要求在历史上曾被统治阶级所利用，起到了麻痹被压迫者斗志的作用。在这种意义上，说宗教是鸦片是正确的。但是，事情总是有其另一个方面。基督教对人类文明的进步起到了积极的作用，这一点也不可否定。基督教要求人追求完美性，追求真善美和幸福，这是它对人类进步起积极作用的根本原因。当然，基督教的这种作用是有限的，因为仅仅靠这些要求并不能真正实现人的幸福。天国的幸福并不等于尘世的幸福。靠受难、克服不快、不攀比是不可能得到尘世的真正幸福的。只有生产力高度发展，物质财富充分涌现，才是实现幸福的客观条件；只有人的个性得到全面发展，才是实现幸福的主观条件。这是马克思主义追求的人的完美性的实现条件。

基督教追求的完美性与马克思主义追求的完美性在内容上是极其不同的，前者要在天国实现完美性，后者则要在尘世实现完美性；此外，在实现完美性的方法、手段、途径方面，基督教与马克思主义也是极其不同的。尽管如此，追求完美性这一目的是相同的。因此，马克思主义可以包容基督教以及其他宗教的完美性要求。

冯文光

2007年1月9日

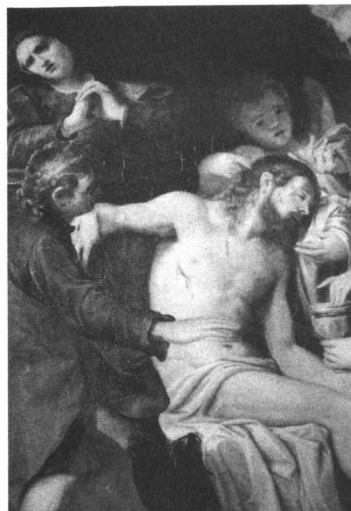
Contents

目录

第一辑

与上帝的交往

- 1 救主的诞生 /3
- 2 内在性及与上帝的直接交往 /4
- 3 人的生活与上帝 /8
- 4 人在自然的和平中 /9
- 5 与上帝的交往作为人的尺度 /10
- 6 在《圣经》之镜中自我观照 /11
- 7 论祈祷 /20
- 8 人是上帝的助手吗? /21
- 9 永恒者 /24
- 10 宁可诚实地否定, 不要半心半意 /25
- 11 人的宗教苦恼 /26
- 12 论最高者的代价 /29
- 13 非此即彼 /30
- 14 论宗教想像 /31
- 15 人对世界的驾驭 /32
- 16 非世俗地与上帝交往 /33
- 17 上帝是主体 /34
- 18 论与基督的同时性 /35
- 19 上帝作为人类之父 /37
- 20 只有在上帝那里才有安宁 /38
- 21 永恒与青春 /39
- 22 论中介者的必要性 /40
- 23 论信仰的代价 /41
- 24 上帝与世界 /42





25 上帝的增长着的无限性 / 43

26 论对上帝的单纯渴求 / 44

第二辑

信仰

27 论信仰与行动 / 47

28 重新成为儿童 / 54

29 返归对基督的信仰 / 62

30 论不朽 / 64

31 基督徒在死亡的时刻 / 66

32 论信仰 / 67

33 论基督徒的睿智 / 69

34 论罪恶与幸福 / 71

35 论信仰的幸福 / 72

36 天意与伟人 / 75

37 论宗教上的冷漠感 / 76

第三辑

继承基督：行动的基督教

38 论继承基督 / 81

39 基督不是慈善家，而是榜样 / 82

40 论真正继承的本质 / 82

41 论颂扬者与继承者 / 83

42 使徒的真正本质 / 86

43 教育与成为基督徒 / 87

44 犹豫不决的基督徒 / 88

45 是生存还是得过且过 / 89

46 一知半解的基督教 / 90

47 教师在生存者之中 / 91

48 行动的基督教 / 92

49 驾驭生活 / 93

第四辑

关于基督教的普遍见解

50 基督教与尘世 / 97

51 穿越不快的道路 / 98

- 52 论信仰基督与了解基督 /99
- 53 悖论 /101
- 54 宗教感与诱惑 /103
- 55 基督教与民族 /105
- 56 基督教与财富 /105
- 57 反抗基督教的叛乱 /106
- 58 反对禁欲狂 /107
- 59 增加就是减少 /108
- 60 来自上面的呼唤, 来自下面的呼唤 /108
- 61 向穷人布道福音 /109
- 62 论宽恕罪过 /110
- 63 基督教与反思 /110
- 64 论错误的缺乏耐心 /111
- 65 单纯的人道 /111

第五辑

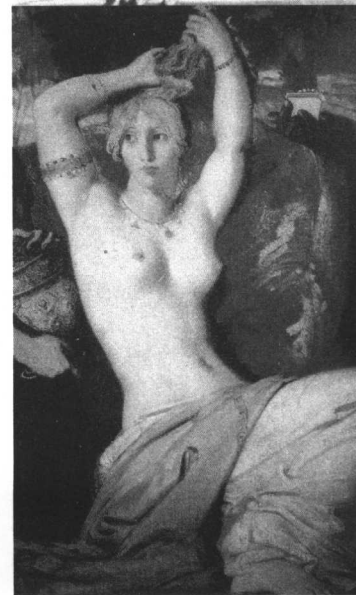
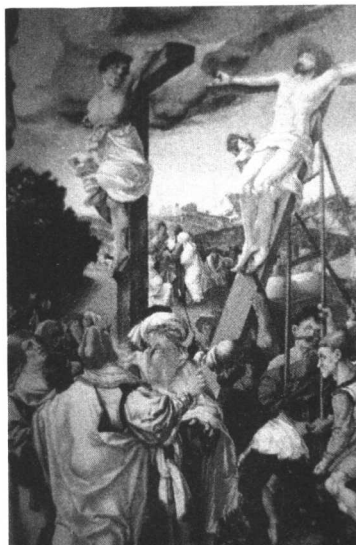
严厉与爱

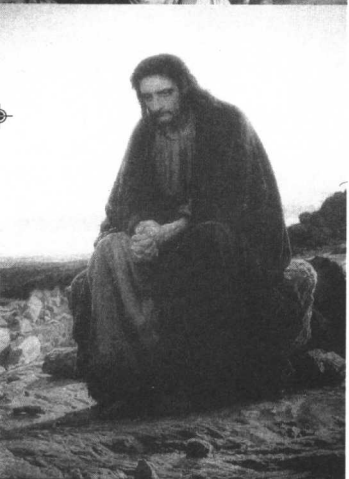
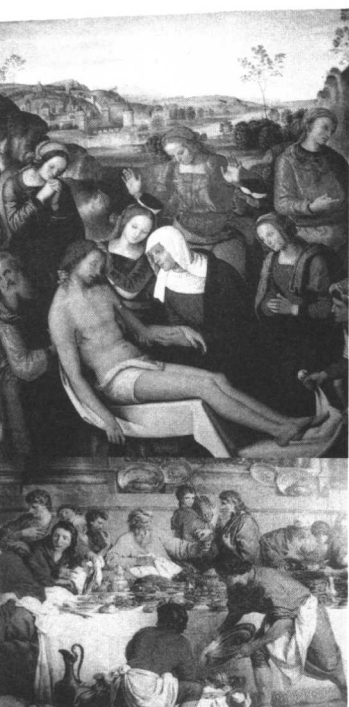
- 66 论爱之源泉 /115
- 67 基督教的自爱 /117
- 68 恐惧与颤栗 /119
- 69 信仰与爱 /119
- 70 对邻人的爱的最高完美性 /120
- 71 基督作为拯救者与审判者 /122
- 72 敬畏上帝与爱上帝 /122
- 73 上帝的严厉与慈爱 /122
- 74 上帝的宽容与严厉 /123
- 75 假想的基督的残忍 /125
- 76 基督教作为风纪之师 /126
- 77 论非基督教的童年式虔诚 /127

第六辑

受难与垂死

- 78 论内心的受难 /131
- 79 愿与基督一道受难 /134
- 80 上帝与被牺牲的 /144
- 81 基督教敌视人吗? /145





- 82 论受难中的真实祈祷 /149
- 83 论受辱 /150
- 84 愿为教义受难 /153
- 85 上帝的崇高 /155
- 86 论出自信仰的受难 /156
- 87 论垂死 /158
- 88 面对自私与尘世而垂死 /162
- 89 论不平凡的 /164
- 90 不为尘世所动 /165
- 91 论不谋私利 /168

第七辑

内心化与宁静

- 92 需要沉默 /173
- 93 论孤寂 /174
- 94 论基督徒的生活与罪行 /175
- 95 论宁静地准备成为基督徒 /177
- 96 沉默与成为神之子 /178
- 97 论良心关系 /179
- 98 基督教关于工作的观点 /182

第八辑

基督教的特点

- 99 不变的基督教 /189

附录

索伦·克尔凯郭尔

- 索伦·克尔凯郭尔 /197
- 克尔凯郭尔生平与创作年表 /207

第一辑

与上帝的交往

1 救主的诞生

今天，你们的一位救主诞生了，——而当他诞生之时，正值深夜。

这是一个永恒的象征：这必定是一个深夜，——当救世主诞生时，在子夜中出现了白昼。

今天——正如上帝说“今天”一样，

也正如书籍出版时注明了“本年印刷”一样——是个永恒的日子。每当有一个人真正成为基督徒时，都



▲ 参拜圣子

代代相传，吟诵这一日子，这就是说：今天，你们的一位救主诞生了。

2 内在性及与上帝的直接交往



▲ 保罗画像

……只有当一个人返回自身时，——即只有在自我活动的内在性中，他才会聚精会神，才能瞥见上帝。与上帝直接交往简直就是异教——只有通过断裂，才谈得上真正的与上帝交往。而这种断裂正是内在性迈向自身即真理这一命题的第一步。诚然，自然界是上帝的创造物；但直接出现的，是创造物而不是上帝。难道这不就像一个虚情假意的作者在与每个人交往时不用

大写字母标明自己研究成果，不在前言中就开门见山地启发读者一样吗？为何上帝是虚假的？这恰恰是因为上帝就是真理，因为他要使人们免除虚妄。旁观者不能直接看到结论，而要自己深思熟虑，要打断与上帝的直接交往。但这种断裂正是内在性的突破，是自我活动的行为，是真理即内在性这一最初规定。或许上帝并非如此不易察觉，如此隐匿地存在于他的创造物中，以至于一个人会作为男人、父亲、射击冠军舒舒服服地得过且过、成家立业、赢得尊敬、博得名望，而没有在上帝的创造物中发现上帝，并且从未认识到道德的永恒性，因为他借助于自己生活的城市中的风俗习惯，借助于一种类比在思想中混淆道德与世界历史？正如一位母亲在自己的孩子要走向社会时训导